

***Ibirimo/Summary/Sommaire***

***Page/Urup.***

**A. Amategeko/Laws/Lois**

**N° 06/2011 ryo kuwa 29/03/2011**

Itegeko ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'icyenda za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (19.000.000 SAR) agenewe umushinga w'umuhanda Kitabi-Crête Congo Nil.....4

**N° 06/2011 of 29/03/2011**

Law authorising the ratification of the loan agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of nineteen million Saudi Riyals (SAR 19,000,000) for the Kitabi-Crête Congo Nil Road Project .....4

**N°06/2011 du 29/03/2011**

Loi autorisant la ratification de l'accord de prêt signé á Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de dix-neuf millions de Riyals Saoudiens (19.000.000 SAR) pour le projet de route Kitabi-Crête Congo Nil.....4

**N° 07/2011 ryo kuwa 29/03/2011**

Itegeko ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (45.000.000 SAR) agenewe umushinga ugamije kongera ikoreshwa ry'ingufu z'amashanyarazi mu duce tumwe na tumwe tw'u Rwanda.....8

**N° 07/2011 of 29/03/2011**

Law authorising the ratification of the loan agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of forty five million Saudi Riyals (SAR 45,000,000) for the increasing access to electricity to some areas in Rwanda Project .....8

**N° 07/2011 du 29/03/2011**

Loi autorisant la ratification de l'accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de quarante-cinq millions de Riyals Saoudiens (45.000.000 SAR) pour le projet d'augmentation de l'accès à l'électricité dans certaines régions du Rwanda.....8

**N° 08/2011 ryo kuwa 29/03/2011**

Itegeko ryemerera kwemeza burundu amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Werurwe 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga gitsura amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo numero 4868-RW ingana na miliyoni makumyabiri n'ebiyiri n'ibihumbi magana atatu z'Amadetsi (22.300.000 DTS) n'impano numero H644-Rw ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu n'ibihumbi magana atanu z'Amadetsi (45.500.000 DTS) agenewe gahunda yo gushyigikira ingamba zo kugabanya ubukene-icyiciro cya VII .....12

**N° 08/2011 of 29/03/2011**

Law authorising the ratification of the financing agreement signed in Kigali, Rwanda, on March 11, 2011, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit number 4868-RW of an amount of twenty two million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 22,300,000) and the grant number H644-RW of an amount of forty five million five hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 45,500,000) for the poverty reduction strategy support-phase VII.....12

**N° 08/2011 du 29/03/2011**

Loi autorisant la ratification de l'accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 11 mars 2011, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit numéro 4868-RW d'un montant de vingt deux millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (22.300.000 DTS) et au don numéro H644-RW d'un montant de quarante cinq millions cinq cent mille Droits de Tirage Spéciaux (45.500.000 DTS) pour le programme d'appui à la stratégie de réduction de la pauvreté-phase VII.....12

**B. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels**

**N° 23/01 ryo kuwa 30/03/2011**

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'icyenda za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (19.000.000 SAR) agenewe umushinga w'umuhanda Kitabi-Crête Congo Nil.....17

**N° 23/01 of 30/03/2011**

Presidential Order ratifying the loan agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of nineteen million Saudi Riyals (SAR 19,000,000) for the Kitabi-Crête Congo Nil Road Project .....17

**N°23/01 du 30/03/2011**

Arrêté Présidentiel ratifiant l'accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de dix-neuf millions de Riyals Saoudiens (19.000.000 SAR) pour le projet de route Kitabi-Crête Congo Nil.....17

**N° 24/01 ryo kuwa 30/03/2011**

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (45.000.000 SAR) agenewe umushinga ugamije kongera ikoreshwa ry'ingufu z'amashanyarazi mu duce tumwe na tumwe tw'u Rwanda.....22

**N° 24/01 of 30/03/2011**

Presidential Order ratifying the loan agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of forty five million Saudi Riyals (SAR 45,000,000) for the increasing access to electricity to some areas in Rwanda Project.....22

**N° 24/01 du 30/03/2011**

Arrêté Présidentiel ratifiant l'accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de quarante-cinq millions de Riyals Saoudien (45.000.000 SAR) pour le projet d'augmentation de l'accès à l'électricité dans certaines régions du Rwanda .....22

**N° 25/01 ryo kuwa 30/03/2011**

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Werurwe 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo numero 4868-RW ingana na miliyoni makumyabiri n'ebiyiri n'ibihumbi magana atatu z'Amadetsi (22.300.000 DTS) n'impano numero H644-RW ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu n'ibihumbi magana atanu z'Amadetsi (45.500.000 DTS) agenewe gahunda yo gushyigikira ingamba zo kugabanya ubukene-icyiciro cya VII .....27

**N° 25/01 of 30/03/2011**

Presidential Order ratifying the financing agreement signed in Kigali, Rwanda, on March 11, 2011, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit number 4868-RW of an amount of twenty two million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 22,300,000) and the grant number H644-RW of an amount of forty five million five hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 45,500,000) for the poverty reduction strategy support-phase VII.....27

**N° 25/01 du 30/03/2011**

Arrêté Présidentiel ratifiant l'accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 11 mars 2011, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit numéro 4868-RW d'un montant de vingt-deux millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (22.300.000 DTS) et au don numéro H644-RW d'un montant de quarante-cinq millions cinq cent mille Droits de Tirage Spéciaux (45.500.000 DTS) pour le programme d'appui à la stratégie de réduction de la pauvreté-phase VII.....27

ITEGEKO N° 06/2011 RYO KUWA 29/03/2011  
RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO Y'INGUZANYO  
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU  
RWANDA KUWA 24 MUTARAMA 2011  
HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA  
N'IKIGEGA CYA SAUDI-ARABIYA  
GITSURA AMAJYAMBERE,  
YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA  
NA MILIYONI CUMI N'ICYENDA ZA  
«SAUDI RIYALS / RIYALS SAUDIENS»  
(19.000.000 SAR) AGENEWE UMUSHINGA  
W'UMUHANDA KITABI-CRETE CONGO  
NIL

LAW N° 06/2011 OF 29/03/2011  
AUTHORISING THE RATIFICATION OF  
THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN  
KIGALI, RWANDA, ON 24 JANUARY  
2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF  
RWANDA AND THE SAUDI FUND FOR  
DEVELOPMENT, RELATING TO THE  
LOAN OF NINETEEN MILLION SAUDI  
RIYALS (SAR 19,000,000) FOR THE  
KITABI-CRETE CONGO NIL ROAD  
PROJECT

LOI N°06/2011 DU 29/03/2011 AUTORISANT  
LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE  
PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE  
24 JANVIER 2011, ENTRE LA  
REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS  
SAOUDIEN DE DEVELOPPEMENT,  
RELATIF AU PRET DE DIX NEUF  
MILLIONS DE RIYALS SAUDIENS  
(19.000.000 SAR) POUR LE PROJET DE  
ROUTE KITABI-CRETE CONGO NIL

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Uruhushya rwo kwemeza burundu

**Article One**: Authorisation of ratification

**Article premier** : Autorisation de ratification

**Ingingo ya 2** : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

**Article 2** : Drafting, consideration and adoption of this Law

**Article 2** : Initiation, examen et adoption de la présente loi

**Ingingo ya 3** : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

**Article 3** : Commencement

**Article 3** : Entrée en vigueur

**ITEGEKO N° 06/2011 RYO KUWA 29/03/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 24 MUTARAMA 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CYA SAUDI-ARABIYA GITSURA AMAJYAMBERE, YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ICYENDA ZA «SAUDI RIYALS / RIYALS SAUDIENS» (19.000.000 SAR) AGENEWE UMUSHINGA W'UMUHANDA KITABI-CRETE CONGO NIL**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 28 Gashyantare 2011;

**LAW N° 06/2011 OF 29/03/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON 24 JANUARY 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT, RELATING TO THE LOAN OF NINETEEN MILLION SAUDI RIYALS (SAR 19,000,000) FOR THE KITABI-CRETE CONGO NIL ROAD PROJECT**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 28 February 2011;

**LOI N° 06/2011 DU 29/03/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 24 JANVIER 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS SAUDIEN DE DEVELOPPEMENT, RELATIF AU PRET DE DIX NEUF MILLIONS DE RIYALS SAUDIENS (19.000.000 SAR) POUR LE PROJET DE ROUTE KITABI-CRETE CONGO NIL**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT :**

La Chambre des Députés, en sa séance du 28 février 2011 ;

*Official Gazette n° Special bis of 30/03/2011*

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 15 Werurwe 2011;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 189, iya 190 n'ya 201;

Imaze gusuzuma amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'icyenda za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (19.000.000 SAR) agenewe umushinga w'umuhanda Kitabi-Crête Congo Nil;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu**

Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'icyenda za «Saudi Riyals / Riyals Saoudien» (19.000.000 SAR) agenewe umushinga w'umuhanda Kitabi-Crête Congo Nil, yemerewe kwemezwa burundu.

The Senate, in its session of 15 March 2011;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 and 201;

After consideration of the Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of nineteen million Saudi Riyals (SAR 19,000,000) for the Kitabi-Crête Congo Nil Road Project;

**ADOPTS:**

**Article One: Authorisation of ratification**

The Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of nineteen million Saudi Riyals (SAR 19,000,000) for the Kitabi-Crête Congo Nil Road Project, is hereby authorized for ratification.

Le Sénat, en sa séance du 15 mars 2011;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 et 201 ;

Après examen de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de dix neuf millions de Riyals Saoudiens (19.000.000 SAR) pour le Projet de Route Kitabi-Crête Congo Nil;

**ADOPTE:**

**Article premier: Autorisation de ratification**

L'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de dix neuf millions de Riyals Saoudiens (19.000.000 SAR) pour le Projet de Route Kitabi-Crête Congo Nil, est autorisé à être ratifié.

**Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n’itorwa ry’iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w’Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 3 : Commencement**

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2 : Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais et a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEGEKO N° 07/2011 RYO KUWA 29/03/2011  
RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO Y'INGUZANYO  
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU  
RWANDA KU WA 24 MUTARAMA 2011  
HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA  
N'IKIGEGA CYA SAUDI-ARABIYA  
GITSURA AMAJYAMBERE,  
YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA  
NA MILIYONI MIRONGO INE N'ESHANU  
ZA «SAUDI RIYALS / RIYALS SAUDIENS»  
(45.000.000 SAR) AGENEWE UMUSHINGA  
UGAMIJE KONGERA IKORESHWA  
RY'INGUFU Z'AMASHANYARAZI MU  
DUCE TUMWE NA TUMWE TW'U  
RWANDA

LAW N°07/2011 OF 29/03/2011  
AUTHORISING THE RATIFICATION OF  
THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN  
KIGALI, RWANDA, ON 24 JANUARY  
2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF  
RWANDA AND THE SAUDI FUND FOR  
DEVELOPMENT, RELATING TO THE  
LOAN OF FORTY FIVE MILLION SAUDI  
RIYALS (SAR 45,000,000) FOR THE  
INCREASING ACCESS TO  
ELECTRICITY TO SOME AREAS IN  
RWANDA PROJECT

LOI N° 07/2011 DU 29/03/2011 AUTORISANT  
LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE  
PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE  
24 JANVIER 2011, ENTRE LA  
REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS  
SAUDIEN DE DEVELOPPEMENT,  
RELATIF AU PRET DE QUARANTE CINQ  
MILLIONS DE RIYALS SAUDIEN  
(45.000.000 SAR) POUR LE PROJET  
D'AUGMENTATION DE L'ACCES A  
L'ELECTRICITE DANS CERTAINES  
REGIONS DU RWANDA

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Uruhushya rwo kwemeza burundu

**Article One**: Authorisation of ratification

**Article premier** : Autorisation de ratification

**Ingingo ya 2** : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

**Article 2** : Drafting, consideration and adoption of this Law

**Article 2** : Initiation, examen et adoption de la présente loi

**Ingingo ya 3** : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

**Article 3** : Commencement

**Article 3** : Entrée en vigueur



**ITEGEKO N° 07/2011 RYO KUWA 29/03/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 24 MUTARAMA 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CYA SAUDI-ARABIYA GITSURA AMAJYAMBERE, YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI MIRONGO INE N'ESHANU ZA «SAUDI RIYALS / RIYALS SAUDIENS» (45.000.000 SAR) AGENEWE UMUSHINGA UGAMIJE KONGERA IKORESHA RY'INGUFU Z'AMASHANYARAZI MU DUCE TUMWE NA TUMWE TW'U RWANDA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 28 Gashyantare 2011;

**LAW N° 07/2011 OF 29/03/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON 24 JANUARY 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT, RELATING TO THE LOAN OF FORTY FIVE MILLION SAUDI RIYALS (SAR 45,000,000) FOR THE INCREASING ACCESS TO ELECTRICITY TO SOME AREAS IN RWANDA PROJECT**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 28 February 2011;

**LOI N° 07/2011 DU 29/03/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 24 JANVIER 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS SAUDIEN DE DEVELOPPEMENT, RELATIF AU PRET DE QUARANTE CINQ MILLIONS DE RIYALS SAUDIEN (45.000.000 SAR) POUR LE PROJET D'AUGMENTATION DE L'ACCES A L'ELECTRICITE DANS CERTAINES REGIONS DU RWANDA**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT :**

La Chambre des Députés, en sa séance du 28 février 2011;

*Official Gazette n° Special bis of 30/03/2011*

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 15 Werurwe 2011;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 189, iya 190 n'ya 201;

Imaze gusuzuma amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (45.000.000 SAR) agenewe Umushinga Ugamije Kongera Ikoreshwa ry'Ingufu z'Amashanyarazi mu Duce Tumwe na Tumwe tw'u Rwanda ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu**

Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (45.000.000 SAR) agenewe umushinga ugamije kongera ikoreshwa ry'ingufu z'amashanyarazi mu

The Senate, in its session of 15 March 2011;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93,94, 95, 108, 189, 190 and 201;

After consideration of the Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of forty five million Saudi Riyals (SAR 45,000,000) for the Increasing Access to Electricity to Some Areas in Rwanda project;

**ADOPTS:**

**Article One: Authorisation of ratification**

The loan agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of forty five million Saudi Riyals (SAR 45,000,000) for the increasing access to electricity to some areas in Rwanda project, is hereby authorized for ratification.

Le Sénat, en sa séance du 15 mars 2011;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95,108, 189, 190 et 201 ;

Après examen de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de quarante cinq millions de Riyals Saoudiens (45.000.000 SAR) pour le Projet d'Augmentation de l'Accès à l'Electricité dans Certaines Régions du Rwanda;

**ADOPTÉ:**

**Article premier: Autorisation de ratification**

L'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de quarante cinq millions de Riyals Saoudiens (45.000.000 SAR) pour le projet d'augmentation de l'accès à l'électricité dans certaines régions du Rwanda, est autorisé à être ratifié.

*Official Gazette n° Special bis of 30/03/2011*

duce tumwe na tumwe tw'u Rwanda, yemerewe kwemezwa burundu.

**Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 3 : Commencement**

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/03/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2 : Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais et a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/03/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEGEKO N°08/2011 RYO KUWA  
29/03/2011 RYEMERERA KWEMEZA  
BURUNDU AMASEZERANO  
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI  
MU RWANDA KUWA 11 WERURWE  
2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U  
RWANDA N'IKIGEGA  
MPUZAMAHANGA GITSURA  
AMAJYAMBERE (IDA),  
YEREKERANYE N'INGUZANYO  
NOMERO 4868-RW INGANA NA  
MILIYONI MAKUMYABIRI N'EBYIRI  
N'IBIHUMBI MAGANA ATATU  
Z'AMADETESI (22.300.000 DTS)  
N'IMPANO NOMERO H644-RW INGANA  
NA MILIYONI MIRONGO INE  
N'ESHANU N'IBIHUMBI MAGANA  
ATANU Z'AMADETESI (45.500.000 DTS)  
AGENEWE GAHUNDA YO  
GUSHYIGIKIRA INGAMBA ZO  
KUGABANYA UBUKENE-ICYICIRO  
CYA VII

LAW N°08/2011 OF 29/03/2011  
AUTHORISING THE RATIFICATION  
OF THE FINANCING AGREEMENT  
SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON  
MARCH 11, 2011, BETWEEN THE  
REPUBLIC OF RWANDA AND THE  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
ASSOCIATION (IDA), RELATING TO  
THE CREDIT NUMBER 4868-RW OF  
AN AMOUNT OF TWENTY TWO  
MILLION THREE HUNDRED  
THOUSAND SPECIAL DRAWING  
RIGHTS (SDR 22,300,000) AND THE  
GRANT NUMBER H644-RW OF AN  
AMOUNT OF FORTY FIVE MILLION  
FIVE HUNDRED THOUSAND  
SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR  
45,500,000) FOR THE POVERTY  
REDUCTION STRATEGY SUPPORT-  
PHASE VII

LOI N°08/2011 DU 29/03/2011  
AUTORISANT LA RATIFICATION DE  
L'ACCORD DE FINANCEMENT SIGNE  
A KIGALI, AU RWANDA, LE 11 MARS  
2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU  
RWANDA ET L'ASSOCIATION  
INTERNATIONALE DE  
DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU  
CREDIT NUMERO 4868-RW D'UN  
MONTANT DE VINGT DEUX  
MILLIONS TROIS CENT MILLE  
DROITS DE TIRAGE SPECIAUX  
(22.300.000 DTS) ET AU DON NUMERO  
H644-RW D'UN MONTANT DE  
QUARANTE CINQ MILLIONS CINQ  
CENT MILLE DROITS DE TIRAGE  
SPECIAUX (45.500.000 DTS) POUR LE  
PROGRAMME D'APPUI A LA  
STRATEGIE DE REDUCTION DE LA  
PAUVRETE-PHASE VII

### ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Uruhushya rwo  
kwemeza burundu  
Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa  
ry'iri tegeko  
Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira  
gukurikizwa

### TABLE OF CONTENTS

Article One: Authorisation for  
ratification  
Article 2 : Drafting, consideration and  
adoption of this Law  
Article 3 : Commencement

### TABLE DES MATIERES

Article premier : Autorisation de  
ratification  
Article 2 : Initiation, examen et adoption  
de la présente loi  
Article 3 : Entrée en vigueur

**ITEGEKO N°08/2011 RYO KUWA  
29/03/2011 RYEMERERA KWEMEZA  
BURUNDU AMASEZERANO  
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI  
MU RWANDA KUWA 11 WERURWE  
2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U  
RWANDA N'IKIGEGA  
MPUZAMAHANGA GITSURA  
AMAJYAMBERE (IDA),  
YEREKERANYE N'INGUZANYO  
NOMERO 4868-RW INGANA NA  
MILIYONI MAKUMYABIRI N'EBYIRI  
N'IBIHUMBI MAGANA ATATU  
Z'AMADETESI (22.300.000 DTS)  
N'IMPANO NOMERO H644-RW INGANA  
NA MILIYONI MIRONGO INE  
N'ESHANU N'IBIHUMBI MAGANA  
ATANU Z'AMADETESI (45.500.000 DTS)  
AGENEWE GAHUNDA YO  
GUSHYIGIKIRA INGAMBA ZO  
KUGABANYA UBUKENE-ICYICIRO  
CYA VII**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO  
YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE,  
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA  
KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA  
MU IGAZETI YA LETA YA  
REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**LAW N°08/2011 OF 29/03/2011  
AUTHORISING THE RATIFICATION  
OF THE FINANCING AGREEMENT  
SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON  
MARCH 11, 2011, BETWEEN THE  
REPUBLIC OF RWANDA AND THE  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
ASSOCIATION (IDA), RELATING TO  
THE CREDIT NUMBER 4868-RW OF  
AN AMOUNT OF TWENTY TWO  
MILLION THREE HUNDRED  
THOUSAND SPECIAL DRAWING  
RIGHTS (SDR 22,300,000) AND THE  
GRANT NUMBER H644-RW OF AN  
AMOUNT OF FORTY FIVE MILLION  
FIVE HUNDRED THOUSAND  
SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR  
45,500,000) FOR THE POVERTY  
REDUCTION STRATEGY SUPPORT-  
PHASE VII**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED  
AND WE SANCTION, PROMULGATE  
THE FOLLOWING LAW AND ORDER  
IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL  
GAZETTE OF THE REPUBLIC OF  
RWANDA**

**LOI N°08/2011 DU 29/03/2011  
AUTORISANT LA RATIFICATION DE  
L'ACCORD DE FINANCEMENT SIGNE  
A KIGALI, AU RWANDA, LE 11 MARS  
2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU  
RWANDA ET L'ASSOCIATION  
INTERNATIONALE DE  
DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU  
CREDIT NUMERO 4868-RW D'UN  
MONTANT DE VINGT DEUX  
MILLIONS TROIS CENT MILLE  
DROITS DE TIRAGE SPECIAUX  
(22.300.000 DTS) ET AU DON NUMERO  
H644-RW D'UN MONTANT DE  
QUARANTE CINQ MILLIONS CINQ  
CENT MILLE DROITS DE TIRAGE  
SPECIAUX (45.500.000 DTS) POUR LE  
PROGRAMME D'APPUI A LA  
STRATEGIE DE REDUCTION DE LA  
PAUVRETE-PHASE VII**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS  
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA  
LOI DONT LA TENEUR SUIT ET  
ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE  
AU JOURNAL OFFICIEL DE LA  
REPUBLIQUE DU RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 17 Werurwe 2011;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 22 Werurwe 2011;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Imaze gusuzuma Amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Werurwe 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo Numero 4868-RW ingana na miliyoni makumyabiri n'ebyiri n'ibihumbi magana atatu z'amadetsi (22.300.000 DTS) n'impano Numero H644-RW ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu n'ibihumbi magana atanu z'amadetsi (45.500.000 DTS) agenewe Gahunda zo Gushyigikira Ingamba zo Kugabanya Ubukene-Icyiciro cya VII;

**YEMEJE:**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 17 March 2011;

The Senate, in its session of 22 March 2011;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 and 201;

After consideration of the Financing Agreement signed in Kigali, Rwanda, on March 11, 2011, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit Number 4868-RW of an amount of twenty two million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 22,300,000) and the grant Number H644-RW of an amount of forty five million five hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 45,500,000) for the Poverty Reduction Strategy Support-Phase VII;

**ADOPTS:**

**LE PARLEMENT :**

La Chambre des Députés, en sa séance du 17 mars 2011;

Le Sénat, en sa séance du 22 mars 2011 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 et 201 ;

Après examen de l'Accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 11 mars 2011, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit Numéro 4868-RW d'un montant de vingt deux millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (22.300.000 DTS) et au Don Numéro H644-RW d'un montant de quarante cinq millions cinq cent mille Droits de Tirage Spéciaux (45.500.000 DTS) pour le Programme d'Appui à la Stratégie de Réduction de la Pauvreté Phase VII ;

**ADOpte:**

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu**

Amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Werurwe 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo Numero 4868-RW ingana na miliyoni makumyabiri n'ebiyiri n'ibihumbi magana atatu z'amadetsi (22.300.000 DTS) n'impano Numero H644-RW ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu n'ibihumbi magana atanu z'amadetsi (45.500.000 DTS) agenewe Gahunda zo Gushyigikira Ingamba zo Kugabanya Ubukene-Icyiciro cya VII, yemerewe kwemezwa burundu.

**Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Article One: Authorisation for ratification**

The Financing Agreement signed in Kigali, Rwanda, on March 11, 2011, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit Number 4868-RW of an amount of twenty two million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 22,300,000) and the grant Number H644-RW of an amount of forty five million five hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 45,500,000) for the Poverty Reduction Strategy Support-Phase VII, is hereby authorized for ratification.

**Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 3 : Commencement**

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article premier: Autorisation de ratification**

L'Accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 11 mars 2011, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit Numéro 4868-RW d'un montant de vingt deux millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (22.300.000 DTS) et au Don Numéro H644-RW d'un montant de quarante cinq millions cinq cent mille Droits de Tirage Spéciaux (45.500.000 DTS) pour le Programme d'Appui à la Stratégie de Réduction de la Pauvreté Phase VII, est autorisé à être ratifié.

**Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais et a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

Kigali, on 29/03/2011

Kigali, le 29/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux



ITEKA RYA PEREZIDA N° 23/01 RYO  
KUWA 30/03/2011 RYEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO Y'INGUZANYO  
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI  
MU RWANDA KUWA 24 MUTARAMA  
2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U  
RWANDA N'IKIGEGA CYA SAUDI-  
ARABIYA GITSURA AMAJYAMBERE,  
YEREKERANYE N'INGUZANYO  
INGANA NA MILIYONI CUMI  
N'ICYENDA ZA «SAUDI RIYALS /  
RIYALS SAUDIENS» (19.000.000 SAR)  
AGENEWE UMUSHINGA  
W'UMUHANDA KITABI-CRETE  
CONGO NIL

PRESIDENTIAL ORDER N° 23/01 OF  
30/03/2011 RATIFYING THE LOAN  
AGREEMENT SIGNED IN KIGALI,  
RWANDA, ON 24 JANUARY 2011,  
BETWEEN THE REPUBLIC OF  
RWANDA AND THE SAUDI FUND  
FOR DEVELOPMENT, RELATING TO  
THE LOAN OF NINETEEN MILLION  
SAUDI RIYALS (SAR 19,000,000) FOR  
THE KITABI-CRETE CONGO NIL  
ROAD PROJECT

ARRETE PRESIDENTIEL N°23/01 DU  
30/03/2011 RATIFIANT L'ACCORD DE  
PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA,  
LE 24 JANVIER 2011, ENTRE LA  
REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE  
FONDS SAOUDIEN DE  
DEVELOPPEMENT, RELATIF AU  
PRET DE DIX-NEUF MILLIONS DE  
RIYALS SAUDIENS (19.000.000 SAR)  
POUR LE PROJET DE ROUTE KITABI-  
CRETE CONGO NIL

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Kwemeza burundu

**Article One:** Ratification

**Article premier:** Ratification

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 23/01 RYO KUWA 30/03/2011 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 24 MUTARAMA 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CYA SAUDI-ARABIYA GITSURA AMAJYAMBERE, YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ICYENDA ZA «SAUDI RIYALS / RIYALS SAUDIENS» (19.000.000 SAR) AGENEWE UMUSHINGA W'UMUHANDA KITABI-CRETE CONGO NIL**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 23/01 OF 30/03/2011 RATIFYING THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON 24 JANUARY 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT, RELATING TO THE LOAN OF NINETEEN MILLION SAUDI RIYALS (SAR 19,000,000) FOR THE KITABI-CRETE CONGO NIL ROAD PROJECT**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 23/01 DU 30/03/2011 RATIFIANT L'ACCORD DE PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 24 JANVIER 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS SAOUDIEN DE DEVELOPPEMENT, RELATIF AU PRET DE DIX-NEUF MILLIONS DE RIYALS SAUDIENS (19.000.000 SAR) POUR LE PROJET DE ROUTE KITABI-CRETE CONGO NIL**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 89, iya 98, iya 112, iya 121, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 89, 98, 112, 121, 189, 190 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 89, 98, 112, 121, 189, 190 et 201 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 06/2011 ryo kuwa 29/03/2011 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura

Pursuant to Law n° 06/2011 of 29/03/2011 authorising the ratification of the Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of

Vu la Loi n° 06/2011 du 29/03/2011 portant autorisation de ratification de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de dix-neuf millions de Riyals Saoudiens

*Official Gazette n° Special bis of 30/03/2011*

Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'icyenda za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (19.000.000 SAR) agenewe umushinga w'umuhanda Kitabi-Crête Congo Nil;	nineteen million Saudi Riyals (SAR 19,000,000) for the Kitabi-Crête Congo Nil Road Project;	(19.000.000 SAR) pour le Projet de Route Kitabi-Crête Congo Nil;
Tumaze kubona amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'icyenda za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (19.000.000 SAR) agenewe umushinga w'umuhanda Kitabi-Crête Congo Nil;	Having considered the Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of nineteen million Saudi Riyals (SAR 19,000,000) for the Kitabi-Crête Congo Nil Road Project;	Après examen de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de dix-neuf millions de Riyals Saoudiens (19.000.000 SAR) pour le Projet de Route Kitabi-Crête Congo Nil;
Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;	On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;	Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;
Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11 Gashyantare 2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11 February 2011;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11 février 2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

**Article One: Ratification**

**Article premier: Ratification**

Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura

The Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of

L'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de dix-neuf

*Official Gazette n° Special bis of 30/03/2011*

Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'icyenda za «Saudi Riyals / Riyals Saoudien» (19.000.000 SAR) agenewe umushinga w'umuhanda Kitabi-Crête Congo Nil, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa mu ngingo zayo zose.

nineteen million Saudi Riyals (SAR 19,000,000) for the Kitabi-Crête Congo Nil Road Project, is hereby ratified and becomes fully effective.

millions de Riyals Saoudiens (19.000.000 SAR) pour le Projet de Route Kitabi-Crête Congo Nil, est ratifié et sort son plein et entier effet.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Ministiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 3 : Commencement**

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

Kigali, on 29/03/2011

Kigali, le 29/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 24/01 RYO KUWA 30/03/2011 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KUWA 24 MUTARAMA 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CYA SAUDI-ARABIYA GITSURA AMAJYAMBERE, YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI MIRONGO INE N'ESHANU ZA «SAUDI RIYALS / RIYALS SAUDIENS» (45.000.000 SAR) AGENEWE UMUSHINGA UGAMIJE KONGERA IKORESHWA RY'INGUFU Z'AMASHANYARAZI MU DUCE TUMWE NA TUMWE TW'U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 24/01 OF 30/03/2011 RATIFYING THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON 24 JANUARY 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT, RELATING TO THE LOAN OF FORTY FIVE MILLION SAUDI RIYALS (SAR 45,000,000) FOR THE INCREASING ACCESS TO ELECTRICITY TO SOME AREAS IN RWANDA PROJECT

ARRETE PRESIDENTIEL N° 24/01 DU 30/03/2011 RATIFIANT L'ACCORD DE PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 24 JANVIER 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS SAOUDIEN DE DEVELOPPEMENT, RELATIF AU PRET DE QUARANTE CINQ MILLIONS DE RIYALS SAOUDIEN (45.000.000 SAR) POUR LE PROJET D'AUGMENTATION DE L'ACCES A L'ELECTRICITE DANS CERTAINES REGIONS DU RWANDA

### ISHAKIRO

### TABLE OF CONTENTS

### TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article Premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 24/01 RYO KUWA 30/03/2011 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 24 MUTARAMA 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CYA SAUDI-ARABIYA GITSURA AMAJYAMBERE, YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI MIRONGO INE N'ESHANU ZA «SAUDI RIYALS / RIYALS SAUDIENS» (45.000.000 SAR) AGENEWE UMUSHINGA UGAMIJE KONGERA IKORESHA RY'INGUFU Z'AMASHANYARAZI MU DUCE TUMWE NA TUMWE TW'U RWANDA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 89, iya 98, iya 112, iya 121, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°07/2011 ryo kuwa 29/03/2011 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u

**PRESIDENTIAL ORDER N° 24/01 OF 30/03/2011 RATIFYING THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON 24 JANUARY 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT, RELATING TO THE LOAN OF FORTY FIVE MILLION SAUDI RIYALS (SAR 45,000,000) FOR THE INCREASING ACCESS TO ELECTRICITY TO SOME AREAS IN RWANDA PROJECT**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 89, 98, 112, 121, 189, 190 and 201 ;

Pursuant to Law n° 07/2011 of 29/03/2011 authorising the ratification of the Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 24/01 DU 30/03/2011 RATIFIANT L'ACCORD DE PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 24 JANVIER 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS SAOUDIEN DE DEVELOPPEMENT, RELATIF AU PRET DE QUARANTE CINQ MILLIONS DE RIYALS SAOUDIEN (45.000.000 SAR) POUR LE PROJET D'AUGMENTATION DE L'ACCES A L'ELECTRICITE DANS CERTAINES REGIONS DU RWANDA**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 89, 98, 112, 121, 189, 190 et 201 ;

Vu la Loi n°07/2011 du 29/03/2011 portant autorisation de ratification de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de

*Official Gazette n° Special bis of 30/03/2011*

Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (45.000.000 SAR) agenewe Umushinga Ugamije Kongera Ikoreshwa ry'Ingufu z'Amashanyarazi mu Duce Tumwe na Tumwe tw'u Rwanda ;

Tumaze kubona amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (45.000.000 SAR) agenewe Umushinga Ugamije Kongera Ikoreshwa ry'Ingufu z'Amashanyarazi mu Duce Tumwe na Tumwe tw'u Rwanda ;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11 Gashyantare 2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Development, relating to the loan of forty five million Saudi Riyals (SAR 45,000,000) for the Increasing Access to Electricity to Some Areas in Rwanda project;

Having considered the Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of forty five million Saudi Riyals (SAR 45,000,000) for the Increasing Access to Electricity to Some Areas in Rwanda project;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11 February 2011;

quarante cinq millions de Riyals Saoudiens (45.000.000 SAR) pour le Projet d'Augmentation de l'Accès à l'Electricité dans Certaines Régions du Rwanda;

Vu l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de quarante cinq millions de Riyals Saoudiens (45.000.000 SAR) pour le Projet d'Augmentation de l'Accès à l'Electricité dans Certaines Régions du Rwanda;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11 février 2011 ;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**



**Ingingo ya mbere:**  
**burundu**

Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 24 Mutarama 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Saudi-Arabiya Gitsura Amajyambere, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu za «Saudi Riyals / Riyals Saoudiens» (45.000.000 SAR) agenewe umushinga ugamije kongera ikoreshwa ry'ingufu z'amashanyarazi mu duce tumwe na tumwe tw'u Rwanda, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa mu ngingo zayo zose.

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ministiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kwemeza Article One: Ratification**

The Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 24 January 2011, between the Republic of Rwanda and the Saudi Fund for Development, relating to the loan of forty five million Saudi Riyals (SAR 45,000,000) for the increasing access to electricity to some areas in Rwanda project, is hereby ratified and becomes fully effective.

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article premier: Ratification**

L'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda, le 24 janvier 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Saoudien de Développement, relatif au prêt de quarante cinq millions de Riyals Saoudiens (45.000.000 SAR) pour le projet d'augmentation de l'accès à l'électricité dans certaines régions du Rwanda, est ratifié et sort son plein et entier effet.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 30/03/2011

Kigali, on 30/03/2011

Kigali, le 30/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 25/01 RYO KUWA 30/03/2011 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KUWA 11 WERURWE 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE N'INGUZANYO NOMERO 4868-RW INGANA NA MILIYONI MAKUMYABIRI N'EBYIRI N'IBIHUMBI MAGANA ATATU Z'AMADETESI (22.300.000 DTS) N'IMPANO NOMERO H644-RW INGANA NA MILIYONI MIRONGO INE N'ESHANU N'IBIHUMBI MAGANA ATANU Z'AMADETESI (45.500.000 DTS) AGENEWE GAHUNDA YO GUSHYIGIKIRA INGAMBA ZO KUGABANYA UBUKENE-ICYICIRO CYA VII

PRESIDENTIAL ORDER N° 25/01 OF 30/03/2011 RATIFYING THE FINANCING AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON MARCH 11, 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), RELATING TO THE CREDIT NUMBER 4868-RW OF AN AMOUNT OF TWENTY TWO MILLION THREE HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR 22,300,000) AND THE GRANT NUMBER H644-RW OF AN AMOUNT OF FORTY FIVE MILLION FIVE HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR 45,500,000) FOR THE POVERTY REDUCTION STRATEGY SUPPORT-PHASE VII

ARRETE PRESIDENTIEL N° 25/01 DU 30/03/2011 RATIFIANT L'ACCORD DE FINANCEMENT SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 11 MARS 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU CREDIT NUMERO 4868-RW D'UN MONTANT DE VINGT DEUX MILLIONS TROIS CENT MILLE DROITS DE TIRAGE SPECIAUX (22.300.000 DTS) ET AU DON NUMERO H644-RW D'UN MONTANT DE QUARANTE CINQ MILLIONS CINQ CENT MILLE DROITS DE TIRAGE SPECIAUX (45.500.000 DTS) POUR LE PROGRAMME D'APPUI A LA STRATEGIE DE REDUCTION DE LA PAUVRETE-PHASE VII

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Kwemeza burundu

**Article One:** Ratification

**Article Premier:** Ratification

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 25/01 RYO KUWA 30/03/2011 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KUWA 11 WERURWE 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y’U RWANDA N’IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE N’INGUZANYO NOMERO 4868-RW INGANA NA MILIYONI MAKUMYABIRI N’EBYIRI N’IBIHUMBI MAGANA ATATU Z’AMADETESI (22.300.000 DTS) N’IMPANO NOMERO H644-RW INGANA NA MILIYONI MIRONGO INE N’ESHANU N’IBIHUMBI MAGANA ATANU Z’AMADETESI (45.500.000 DTS) AGENEWE GAHUNDA YO GUSHYIGIKIRA INGAMBA ZO KUGABANYA UBUKENE-ICYICIRO CYA VII**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 89, iya 98, iya 112, iya 121, iya 189, iya 190 n'iya 201;

**PRESIDENTIAL ORDER N° 25/01 OF 30/03/2011 RATIFYING THE FINANCING AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON MARCH 11, 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), RELATING TO THE CREDIT NUMBER 4868-RW OF AN AMOUNT OF TWENTY TWO MILLION THREE HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR 22,300,000) AND THE GRANT NUMBER H644-RW OF AN AMOUNT OF FORTY FIVE MILLION FIVE HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR 45,500,000) FOR THE POVERTY REDUCTION STRATEGY SUPPORT-PHASE VII**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 89, 98, 112, 121, 189, 190 and 201;

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 25/01 DU 30/03/2011 RATIFIANT L’ACCORD DE FINANCEMENT SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 11 MARS 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L’ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU CREDIT NUMERO 4868-RW D’UN MONTANT DE VINGT DEUX MILLIONS TROIS CENT MILLE DROITS DE TIRAGE SPECIAUX (22.300.000 DTS) ET AU DON NUMERO H644-RW D’UN MONTANT DE QUARANTE CINQ MILLIONS CINQ CENT MILLE DROITS DE TIRAGE SPECIAUX (45.500.000 DTS) POUR LE PROGRAMME D’APPUI A LA STRATEGIE DE REDUCTION DE LA PAUVRETE-PHASE VII**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 89, 98, 112, 121, 189, 190 et 201 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 08/2011 ryo kuwa 29/03/2011 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Werurwe 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo numero 4868-Rw ingana na miliyoni makumyabiri n'ebiyiri n'ibihumbi magana atatu z'amadetsi (22.300.000 DTS) n'impano numero H644-RW ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu n'ibihumbi magana atanu z'amadetsi (45.500.000 DTS) agenewe gahunda yo gushyigikira ingamba zo kugabanya ubukene-icyiciro cya VII;

Tumaze kubona Amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Werurwe 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo Numero 4868-RW ingana na miliyoni makumyabiri n'ebiyiri n'ibihumbi magana atatu z'amadetsi (22.300.000 DTS) n'impano Numero H644-RW ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu n'ibihumbi magana atanu z'amadetsi (45.500.000 DTS) agenewe Gahunda zo Gushyigikira Ingamba zo Kugabanya Ubukene-Icyiciro cya VII;

Pursuant to Law n° 08/2011 of 29/03/2011 authorising the ratification of the financing agreement signed in Kigali, Rwanda, on 11 March 2011, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit number 4868-RW of an amount of twenty two million three hundred thousand special drawing rights (SDR 22,300,000) and the grant number H644-RW of an amount of forty five million five hundred thousand special drawing rights (SDR 45,500,000) for the poverty reduction strategy support-phase VII;

Having considered the Financing Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 11 March 2011, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit Number 4868-RW of an amount of twenty two million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 22,300,000) and the grant Number H644-RW of an amount of forty five million five hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 45,500,000) for the Poverty Reduction Strategy Support-Phase VII;

Vu la Loi n° n° 08/2011 du 29/03/2011 autorisant la ratification de l'Accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 11 mars 2011, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit numéro 4868-RW d'un montant de vingt deux millions trois cent mille droits de tirage spéciaux (22.300.000 DTS) et au don numéro H644-RW d'un montant de quarante cinq millions cinq cent mille droits de tirage spéciaux (45.500.000 DTS) pour le programme d'appui à la stratégie de réduction de la pauvreté-phase VII ;

Vu l'Accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 11 mars 2011, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit Numéro 4868-RW d'un montant de vingt deux millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (22.300.000 DTS) et au Don Numéro H644-RW d'un montant de quarante cinq millions cinq cent mille Droits de Tirage Spéciaux (45.500.000 DTS) pour le Programme d'Appui à la Stratégie de Réduction de la Pauvreté Phase VII;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;	On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;	Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;
Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11 Gashyantare 2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11 February 2011;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11 février 2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza Burundu**

**Article One: Ratification**

**Article premier: Ratification**

Amasezerano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Werurwe 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo Numero 4868-RW ingana na miliyoni makumyabiri n'ebiyiri n'ibihumbi magana atatu z'amadetsi (22.300.000 DTS) n'impano Numero H644-RW ingana na miliyoni mirongo ine n'eshanu n'ibihumbi magana atanu z'amadetsi (45.500.000 DTS) agenewe Gahunda zo Gushyigikira Ingamba zo Kugabanya Ubukene-Icyiciro cya VII, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa mu ngingo zayo zose.

The Financing Agreement signed in Kigali, Rwanda, on 11 March 2011, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit Number 4868-RW of an amount of twenty two million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 22,300,000) and the grant Number H644-RW of an amount of forty five million five hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 45,500,000) for the Poverty Reduction Strategy Support-Phase VII, is hereby ratified and becomes fully effective.

L'Accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 11 mars 2011, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit Numéro 4868-RW d'un montant de vingt deux millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (22.300.000 DTS) et au Don Numéro H644-RW d'un montant de quarante cinq millions cinq cent mille Droits de Tirage Spéciaux (45.500.000 DTS) pour le Programme d'Appui à la Stratégie de Réduction de la Pauvreté Phase VII, est ratifié et sort son plein et entier effet.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Ministiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 30/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 30/03/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux